



# MANITOBA

## THE RURAL MUNICIPALITY OF KELSEY BY-LAW NO. 5/02 VALIDATION ACT

SM 2005, c. 20

## LOI VALIDANT LE RÈGLEMENT 5/02 DE LA MUNICIPALITÉ DE KELSEY

L.M. 2005, c. 20

As of 2018-03-23, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-03-23. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Rural Municipality of Kelsey By-law No. 5/02 Validation Act*

Enacted by  
SM 2005, c. 20

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi validant le Règlement 5/02 de la municipalité de Kelsey*

Édictée par  
L.M. 2005, c. 20

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 20

### THE RURAL MUNICIPALITY OF KELSEY BY-LAW NO. 5/02 VALIDATION ACT

(Assented to June 9, 2005)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### **Definition: "the by-law"**

**1** In this Act, "the by-law" means By-law No. 5/02 of the Rural Municipality of Kelsey, passed by the Rural Municipality of Kelsey on August 12, 2002, a copy of which is set out in the Schedule.

#### **By-law validated**

**2** The by-law is validated and declared to have been lawfully made, and everything done or to be done under the authority of the by-law or for the purpose of bringing the by-law into effect is validated and declared to be lawfully done.

#### **By-law may not be amended or repealed**

**3** The by-law may not be amended or repealed by the council of the Rural Municipal of Kelsey, the council of any successor municipality, or the governing body of any other successor corporation comprising some or all of the inhabitants of the area of the Rural Municipality of Kelsey.

## CHAPITRE 20

### LOI VALIDANT LE RÈGLEMENT 5/02 DE LA MUNICIPALITÉ RURALE DE KELSEY

(Date de sanction : 9 juin 2005)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### **Définition de « Règlement »**

**1** Dans la présente loi, « *Règlement* » s'entend du Règlement 5/02 de la municipalité rurale de Kelsey, pris par cette municipalité rurale le 12 août 2002 et dont une copie figure à l'annexe.

#### **Validation du Règlement**

**2** Le *Règlement* est validé et déclaré avoir été pris légalement; de plus, les actes accomplis ou devant l'être sous son régime ou en vue de son application sont validés et déclarés être légalement accomplis.

#### **Modification ou abrogation interdite**

**3** Le *Règlement* ne peut être modifié ni abrogé par le conseil de la municipalité rurale de Kelsey, le conseil de toute municipalité remplaçante ou l'organisme dirigeant de toute autre personne morale remplaçante composée de l'ensemble ou d'une partie des habitants du territoire de cette municipalité rurale.

**By-law not subject to challenge**

**4** No proceeding that challenges the by-law or any of its provisions may be brought in any court in Manitoba.

**Coming into force**

**5** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Contestation du *Règlement* interdite**

**4** La validité du *Règlement* ou de certaines de ses dispositions ne peut être contestée devant les tribunaux de la province.

**Entrée en vigueur**

**5** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

## SCHEDULE

## ANNEXE

**The Rural Municipality of Kelsey  
By-law No. 5/02**

**Règlement 5/02 de la municipalité  
rurale de Kelsey**

BEING A BY-LAW OF THE RURAL MUNICIPALITY OF KELSEY TO ESTABLISH AND PROVIDE FOR THE ADMINISTRATION OF THE MITIGATION RESERVE FUND.

RÈGLEMENT DE LA MUNICIPALITÉ RURALE DE KELSEY CONSTITUANT LE FONDS DE RÉSERVE DESTINÉ À L'ATTÉNUATION DES EFFETS ET PRÉVOYANT SA GESTION

WHEREAS By Agreement dated July 30, 2002, The Rural Municipality of Kelsey ("Kelsey"), The Pas Farmers' Association and Manitoba Hydro Electric Board ("Hydro") reached agreement in respect of adverse effects of the Grand Rapids Generating Station ("Agreement");

Attendu :

que par accord daté du 30 juillet 2002, la municipalité rurale de Kelsey (la « municipalité »), la The Pas Farmers' Association (l'« Association ») et la Régie de l'hydro-électricité du Manitoba (la « Régie ») sont parvenues à une entente relativement aux effets négatifs découlant de l'exploitation de la centrale électrique de Grand Rapids (l'« Accord »);

AND WHEREAS the Agreement provides for Hydro to issue a 30-year, real return, Manitoba Hydro Bond to Kelsey ("Bond") with an annual coupon rate of 5.65% and an initial principal amount of \$3.6 million dollars. The effective date of the Bond will be May 1, 2001. Interest on the Bond is to be paid annually, with the first payment of interest to Kelsey to be made on May 1, 2002;

que l'Accord prévoit que la Régie doit émettre au profit de la municipalité une obligation (l'« obligation ») à rendement réel d'une durée de 30 ans portant un taux d'intérêt nominal annuel de 5,65 % et dont le capital initial s'élève à 3,6 millions de dollars; l'obligation prend effet le 1<sup>er</sup> mai 2001 et l'intérêt est payable annuellement à compter du 1<sup>er</sup> mai 2002;

AND WHEREAS the Agreement provides that

que l'Accord prévoit que :

- (i) Kelsey is to establish a reserve fund called the Mitigation Reserve Fund,
- (ii) all interest earned on the Bond is to be deposited into the Mitigation Reserve Fund,
- (iii) the Mitigation Reserve Fund is to be administered by a council Committee, and
- (iv) the interest paid into and accrued in the Mitigation Reserve Fund is to be invested and spent, and the capital sum is to be reinvested, only on the terms set out in the Agreement; and

(i) la municipalité doit constituer le Fonds de réserve destiné à l'atténuation des effets (le « Fonds de réserve »),

(ii) l'intérêt couru sur l'obligation est déposé dans le Fonds de réserve,

(iii) le Fonds de réserve est géré par un comité du conseil,

(iv) l'intérêt n'est investi et dépensé et que le capital n'est réinvesti qu'en conformité avec ses conditions;

AND WHEREAS Subsection 168(1) of *The Municipal Act* provides that a council may by by-law establish reserve funds for any specific purposes;

que le paragraphe 168(1) de la *Loi sur les municipalités* prévoit qu'un conseil peut, par règlement, créer des fonds de réserve à une fin précise,

**NOW THEREFORE** the Council of the Rural Municipality of Kelsey enacts as a by-law the following:

le conseil de la municipalité rurale de Kelsey prend le règlement qui suit.

- 1. That the purpose of this by-law is to establish and provide for the administration of the Mitigation Reserve Fund in accordance with the Agreement.
- 2. That the Mitigation Reserve Fund is hereby established.
- 3. That Kelsey will deposit all interest earned on the Bond into the Mitigation Reserve Fund.
- 4. That Kelsey can only use the Mitigation Reserve Fund for the specific purposes of

- 1. Le présent règlement a pour objet de créer le Fonds de réserve destiné à l'atténuation des effets et de prévoir sa gestion en conformité avec l'Accord.
- 2. Est créé le Fonds de réserve destiné à l'atténuation des effets.
- 3. La municipalité dépose dans le Fonds de réserve l'intérêt couru sur l'obligation.
- 4. La municipalité ne peut utiliser le Fonds de réserve qu'aux fins précises suivantes :

(a) works associated with Kelsey's responsibility for the ongoing operation, maintenance, enhancement and upgrading of the Pasquia Project, a project involving works undertaken for the purpose of reclaiming portions of the Saskatchewan River Delta Flats within the area of Kelsey bordered by the Saskatchewan River, Carrot River and Pasquia River; and

a) la réalisation des travaux liés à la responsabilité de la municipalité concernant l'exploitation, l'entretien, l'amélioration et la revalorisation du projet de Pasquia, projet qui comporte des travaux en vue de la récupération de parties des battures du delta de la rivière Saskatchewan se trouvant à l'intérieur du territoire de la municipalité limité par la rivière Saskatchewan, la rivière Carrot et la rivière Pasquia;

(b) other works associated with mitigation of adverse effects of the Grand Rapids Generating Station.

b) la réalisation des autres travaux liés à l'atténuation des effets négatifs découlant de l'exploitation de la centrale électrique de Grand Rapids.

("Works")

Works will only be carried out within the area of land set out in the Appendix.

Les travaux ne peuvent être exécutés qu'à l'intérieur du territoire indiqué à l'appendice.

- 5. That Kelsey can only spend the interest paid into, and accrued in, the Mitigation Reserve Fund in accordance with the following process as set out in the Agreement.

- 5. L'intérêt versé et couru dans le Fonds de réserve ne peut être dépensé qu'en conformité avec les règles mentionnées ci-après et figurant dans l'Accord :

(a) A council committee called the Mitigation Reserve Fund Committee will administer the Mitigation Reserve Fund.

a) un comité du conseil, dénommé le Comité du Fonds de réserve destiné à l'atténuation des effets, gère le Fonds de réserve;

(b) Each year,

b) chaque année :

(i) the Committee will:

(i) le Comité :

(A) determine the anticipated expenditures from the Mitigation Reserve Fund and develop an outline of the anticipated expenditures by no later than April 11; ("Outline")

(A) détermine le montant des dépenses prévues sur le Fonds de réserve et dresse un sommaire de ces dépenses au plus tard le 11 avril,

(B) provide the Outline to the Association and seek its input;

(C) include the Outline in the public hearing in respect of Kelsey's Financial Plan; and

(D) following the public hearing on the financial plan and the receipt of any input from the Association, finalize the Outline and make Mitigation Reserve Fund expenditure recommendations to Council.

(ii) Council of Kelsey will:

(A) consider the Committee's expenditure recommendations and approve expenditures from the Mitigation Reserve Fund; and

(B) by December 31, prepare a report detailing the expenditures made from the Mitigation Reserve Fund, provide it to the Association and make it available to the public.

6. That upon maturity date of the Bond, and upon maturity of any subsequent investments, the entire capital sum will be reinvested without encroachment. All interest earned will be dealt with in accordance with the process set out in paragraph 5.

DONE AND PASSED as a by-law of the Rural Municipality of Kelsey at The Pas, in the Province of Manitoba this 12th day of August A.D. 2002.

(B) remet le sommaire à l'Association et lui demande ses commentaires,

(C) inclut le sommaire à l'occasion de l'audience publique concernant le plan financier de la municipalité,

(D) après l'audience publique et la réception des commentaires de l'Association, finalise le sommaire et fait ses recommandations au conseil,

(ii) le conseil de la municipalité :

(A) étudie les recommandations du comité et approuve les dépenses devant être faites sur le Fonds de réserve,

(B) établit, au plus tard le 31 décembre, un rapport précisant les dépenses faites sur le Fonds de réserve, le remet à l'Association et le met à la disposition du public.

6. À la date d'échéance de l'obligation et à l'échéance des placements ultérieurs, tout le capital est réinvesti sans prélèvement. Les règles énoncées au paragraphe 5 s'appliquent à l'intérêt couru.

Fait à The Pas, au Manitoba, le 12 août 2002.

**APPENDIX****AREA OF LAND WITHIN WHICH  
WORKS MAY ONLY BE CARRIED OUT**

1. Sections 1 and 12 and all that part of Sections 13 and 14 lying to the South of the Saskatchewan River, including all Plans located within those Sections, in Township 56, Range 26 WPM;

All that part of Sections 2, 11, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25, 26 and 27 lying South and West of the Saskatchewan River, and all that part of Sections 5, 6, 8, 17 and 18 not covered by the waters of Grace Lake, and Sections 3, 4, 9, 10, 15, 16, 22 and 23, including all Plans located within those Sections, in Township 56, Range 25 WPM.

2. All that part of Sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, and 18 lying West of the boundary of the Town of The Pas and South of the Saskatchewan River, excepting thereout all that portion thereof designated as Indian Reserve No. 21 "C", "D", "I", "J", in Township 56, Range 26 WPM;

All that portion of Frac Township 55, Range 27 WPM which lies to the South and East of the Saskeram Wildlife Management Area Director of Surveys Plan 18414A;

All that portion of Township 55, Range 28 WPM which lies South of the Saskeram Wildlife Management Area Director of Surveys Plan 18414A;

**APPENDICE****TERRITOIRE OÙ L'EXÉCUTION  
DE TRAVAUX EST PERMISE**

1. Les sections 1 et 12 ainsi que la partie des sections 13 et 14 située au sud de la rivière Saskatchewan, y compris les plans situés dans ces sections, township 56, rang 26 O.M.P.

La partie des sections 2, 11, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25, 26 et 27 située au sud et à l'ouest de la rivière Saskatchewan, la partie des sections 5, 6, 8, 17 et 18 non submergée par le lac Grace ainsi que les sections 3, 4, 9, 10, 15, 16, 22 et 23, y compris les plans situés dans ces sections, township 56, rang 25 O.M.P.

2. La partie des sections 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 18 située à l'ouest des limites de la ville de The Pas et au sud de la rivière Saskatchewan, à l'exception de la partie désignée à titre de parcelles de réserve indienne n<sup>os</sup> 21C, D, I et J, township 56, rang 26 O.M.P.

La partie du township divisé 55, rang 27 O.M.P., située au sud et à l'est de la zone de gestion de la faune de Saskeram, plan du directeur des Levées n<sup>o</sup> 18414A.

La partie du township 55, rang 28 O.M.P., située au sud de la zone de gestion de la faune de Saskeram, plan du directeur des Levées n<sup>o</sup> 18414A.



All that portion of Township 55, Range 29 WPM which lies South and East of the following described line: commencing at the NE corner of SE ¼ of Section 25 in Township 55, Range 29 WPM thence Westerly and Southerly along the limits of the Saskeram Wildlife Management Area Director of Surveys Plan 18414A to the most Southerly point of oxbow of said Plan; thence Westerly and Southerly on an azimuth 180° South to the right bank of the Carrot River; thence Westerly along said right bank to the Western limit of RL 100 of Township 55, Range 29 WPM; thence Southerly along said Western limit to the point of intersection with the Southern limit of Dyke Plan 4453 PLTO (NDIV); thence Southerly following the limits of Dyke Plan 4453, 4518 and 4515 PLTO (NDIV) to the Southerly limit of Township 55, Range 29 WPM, excepting thereout all that portion thereof designated as Indian Reserve No. 21 "D";

Includes Carrot River Lots 1 to 100 except Carrot River Lots 2 and 3;

Includes Pasquia Settlement Lots 1 to 59, Plan 4734 and any new Plans therein.

3. All those portions of Sections 18, 19, 20, 28, 29, 33 to 34 lying NW of Highway No. 10 and all Sections 30, 31 and 32 in Township 54, Range 26 WPM;

Frac Township 55, Range 26 WPM, excepting thereout all that portion thereof designated as Indian Reserve No. 21 "A" and excepting thereout all that portion thereof included within the boundaries of the Town of The Pas;

Sections 19, 20, 29 and 32 and all those portions of Sections 28, 33 and 34 lying NW of Highway No. 10 in Township 53, Range 27 WPM;

All that portion of Frac Township 54, Range 27 WPM which lies North and West of Highway No. 10;

Sections 22 to 27, all those portions of Sections 28, 29 and 30 lying North of the Pasquia River and all of Sections 31 to 36 in Township 53, Range 28 WPM;

Frac Township 54, Range 28 WPM;

La partie du township 55, rang 29 O.M.P., située au sud et à l'est de la limite décrite comme suit : à partir de l'angle nord-est du quart sud-est de la section 25, township 55, rang 29 O.M.P.; de là, vers l'ouest et vers le sud, le long des limites de la zone de gestion de la faune de Saskeram, plan du directeur des Levés n° 18414A, jusqu'au point le plus au sud de la boucle du plan; de là, vers le sud, en un azimuth de 180° sud jusqu'au rivage droit de la rivière Carrot; de là, vers l'ouest, le long du rivage droit jusqu'à la limite ouest du L.R. 100 du township 55, rang 29 O.M.P.; de là, vers le sud, le long de la limite ouest jusqu'à son intersection avec la limite sud du plan de digue n° 4453 B.T.F.P. (div. de N.); de là, vers le sud, le long des limites des plans de digue n°s 4453, 4518 et 4515 B.T.F.P. (div. de N.) jusqu'à la limite sud du township 55, rang 29 O.M.P., à l'exception de la partie désignée à titre de parcelle de réserve indienne n° 21D.

Comprend les lots 1 à 100 de la rivière Carrot, à l'exception des lots 2 et 3.

Comprend les lots 1 à 59 de l'établissement de Pasquia, plan n° 4734, y compris les nouveaux plans.

3. La partie des sections 18, 19, 20, 28, 29, 33 et 34 située au nord-ouest de la route n° 10 ainsi que les sections 30, 31 et 32, township 54, rang 26 O.M.P.

Le township divisé 55, rang 26 O.M.P., à l'exception de la partie désignée à titre de parcelle de réserve indienne n° 21A et de la partie comprise dans les limites de la ville de The Pas.

Les sections 19, 20, 29 et 32 ainsi que les parties des sections 28, 33 et 34 situées au nord-ouest de la route n° 10, township 53, rang 27 O.M.P.

La partie du township divisé 54, rang 27 O.M.P., située au nord et à l'ouest de la route n° 10.

Les sections 22 à 27, les parties des sections 28, 29 et 30 situées au nord de la rivière Pasquia ainsi que les sections 31 à 36, township 53, rang 28 O.M.P.

Le township divisé 54, rang 28 O.M.P.

All that portion of Township 53, Range 29 WPM which lies North of Pasquia Dyke;

Township 54, Range 29 WPM;

Pasquia settlement Lots 60 to 94, Plan 4734 and any new Plans therein inclusive.

La partie du township 53, rang 29 O.M.P., située au nord de la digue de Pasquia.

Le township 54, rang 29 O.M.P.

Les lots 60 à 94 de l'établissement de Pasquia, plan n° 4734, y compris les nouveaux plans.